International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Hebrew)** |
| **How well does each statement describe you?** | **אנא דרג באיזו מידה ההיגדים הבאים מתארים אותך** |
| **doesn’t describe me at all** | **כלל לא מתאר אותי** |
| **describes me a little** | **קצת מתאר אותי** |
| **describes me moderately** | **מתאר אותי במידה מסוימת** |
| **describes me very well** | **מתאר אותי טוב מאד** |
| **describes me exactly** | **מתאר אותי בדיוק** |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict.
 | 1. אתה מעדיף לבטא את המחשבות והרגשות שלך בפתיחות, אפילו אם זה לעתים גורם לקונפליקט.
 |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.*
 | 1. אתה מנסה להסתגל לאנשים סביבך, גם אם זה דורש להסתיר את רגשותיך.
 |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.*
 | 1. אתה מעדיף לשמור על הרמוניה ביחסים שלך, גם אם זה דורש לא לבטא את הרגשות האמיתיים שלך.
 |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others*
 | 1. אתה חושב שזה טוב לבטא זאת בפתיחות, כאשר אינך מסכים עם אחרים.
 |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships.
 | 1. אתה מגן על האינטרסים שלך, גם אם זה לפעמים פוגע ביחסי המשפחה שלך.
 |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.*
 | 1. אתה נותן לרוב עדיפות לאחרים על פניך.
 |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.*
 | 1. אתה דואג לאנשים הקרובים אליך, גם אם זה דורש לשים את הצרכים האישיים שלך בצד.
 |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.*
 | 1. אתה מוקיר הישגים אישיים יותר מאשר יחסים טובים עם האנשים הקרובים אליך.
 |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.*
 | 1. אתה תקריב את האינטרסים האישיים שלך לטובת המשפחה שלך.
 |
| **Consistency versus variability**  | **Consistency versus variability**  |
| 1. *You behave differently when you are with different people.*
 | 1. אתה מתנהג באופן שונה כאשר אתה עם אנשים שונים.
 |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.*
 | 1. אתה רואה את עצמך באופן שונה כאשר אתה עם אנשים שונים.
 |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.*
 | 1. אתה רואה את עצמך באותו באופן אפילו בסביבות חברתיות שונות.
 |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.*
 | 1. אתה מתנהג באותה דרך גם כאשר אתה עם אנשים אחרים.
 |

Translation provided by:

Eyal Rechter, Ono Academic College, Kiryat Ono

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

